

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin  
et Lucie Fossier) / D. Kihai

## ChHM102

Édition critique
------------------

**1259, juillet**

*Type de document:* charte: notification de renonciation

*Objet:* Renonciation en faveur du prieur et des frères du Val-des-Ecoliers par Jean dit Beraut et son frère Odin dit le Contrait, de Luzy, à leurs prétentions sur diverses terres ayant appartenu à leurs parents, soit des prés sis "Au Chaesne" et Aus "Bouees", un peu de terre au "ru de Fraigne", un demi-journal de terre sous la grange de l'abbaye, et un autre contigu à la terre des enfants d'Aubri de Neuilly.

*Auteur:* maître Béraut curé de Luzy

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* prieuré du Val-des-Ecoliers

*Autres Acteurs:* Jean dit Beraut et son frère Odin dit le Contrait, de Luzy

*Rédacteur:* scriptorium du prieuré du Val-des-Ecoliers

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD HM, 11H 27 - Abbaye du Val-des-Ecoliers

*Verso:* De concordia inter nos et Beraut de Lusei et Odin, son frere (XIII<sup>e</sup> s.); [plus bas de la même main] À ce faire fure(n)t frere

Gerars, frere Gautiers, frere B(er)treliers, Hanrios Costans li  
forniers, Milles li Chapuis, Crestiens li Lochars (XIII<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** À tous ceaus qui ces letres verront *et* orront, **2** mestres Beraus, curiés de Lusei, salut. **3** Saichent tuit *que*, en ma *presence* estaubli, **4** Jehans dis Beraus, *et* Odins, ses freres, dis li *contrais*, de Lusei, ont aquiteis *et* quites clameis à-tous jors *et* aquitent entiere<sup>\3</sup>ment le prieur *et* les freres do Vault des Escoliers **4** de toutes *quareles*, *gr* auses, descordes, detes *et* *controversies* qu'il ont eues envers <sup>\4</sup> aus jusqu'au jor d'ui, **5** *et* meismement de tout *quan* qu'il lor demandoient por enchoison de ce que li prieus *et* li frere da<sup>\5</sup>vant dit tenoient *et* tienent aucunes choses de l'eritage le *pere* *et* la *mere* au davant dis Beraut *et* Odin, si *com* il disoi<sup>\6</sup>ent, **6** c'est à savoir une piece de prei qui siet Au Chaesne, *et* une piece de prei qui siet Aus Bouees, *et* i pou de terre qui siet <sup>\7</sup> au ru do Fraigne, *et* dimei journaul de terre qui siet desoz la grange au davant dis freres, *et* dimei journaul de terre qui siet de<sup>\8</sup>leis la-terre au anfans Aubri de Nuellei; **7** de toutes ces choses *et* de toutes autres les ont aquiteis, *et* aquitent bonement *et* <sup>\9</sup> debonairement Jehans Beraus *et* Odins, ses freres, davant dit, de leur bon grei *et* non pas *contraint*. **8** Et ont promis <sup>\10</sup> Jehans *et* Odins davant dit, *par* lor foi donee corporement en ma main, que *contre* ceste aquitance il ne vanront jemais, ne <sup>\11</sup> *par* aus ne *par* autrui, ne en ces davant dites choses rien ne reclameront ne en requoi ne en apert. **9** À ceste <sup>\12</sup> aquitance faire furent frere Estenes, dis Platons, frere Girars, frere Forques *et* freres Gautiers, celleriers do <sup>\13</sup> Vault des Escoliers, *et* molt d'autre bone gens. **10** En tesmongnaige de la quel chose, à la *requeste* Jehan *et* Odin da<sup>\14</sup>vant dis, je, davant dis curiés de Lusei, ai ces letres sailles de mon saiel. **11** Ce fu fait en l'an de grace <sup>\15</sup> mil .CC. cinquante *et* IX, en mois de juleit.